



Referencias internacionales en el proyecto de la Casa en Ondarreta de Aizpúrua y Labayen

International References in the Project of Ondarreta House, by Aizpurúa and Labayen

Alejandro Gómez

Escuela Politécnica Superior, Universidad CEU San Pablo, Madrid

Traducción [Translatión](#) María Gómez López y Jessica Janeiro Obernyer

Palabras clave [Keywords](#)

Racionalismo, Aizpúrua, Labayen, Ondarreta, Estilo Internacional, Gropius, Schneck, Doecker, *L'Architecture Vivante* [Rationalism, Aizpurúa, Labayen, Ondarreta, International Style, Gropius, Schneck, Doecker, L'Architecture Vivante](#)

Resumen:

A través del análisis de los croquis de la Casa en Ondarreta de José Manuel Aizpúrua y Joaquín Labayen, guardados en el Archivo Labayen de Tolosa, podemos encontrar algunas de las principales referencias internacionales que manejaron los jóvenes protagonistas del Racionalismo español, entre 1927 y 1930, en su intento por importar la arquitectura moderna a España. La confluencia de ideas e imágenes que llegaban de Europa, fundamentalmente a través de las revistas especializadas, y su confrontación con nuestra enraizada arquitectura popular dio lugar a no pocas contradicciones que aparecen al estudiar dicha documentación.

Abstract

Through the analysis of the House in Ondarreta's sketches, by José Manuel Aizpurúa and Joaquín Labayen, saved in Labayen Archive, in Tolosa, we can detect some of the main international references handled by the Rationalism young Spanish players, between the years 1927 and 1930, in their attempt to import the Modern Architecture in Spain. The confluence of ideas and images coming from Europe, mainly through magazines, and his confrontation with the popular architecture, so rooted in our country, gave rise to many contradictions that appear studying that documentation.

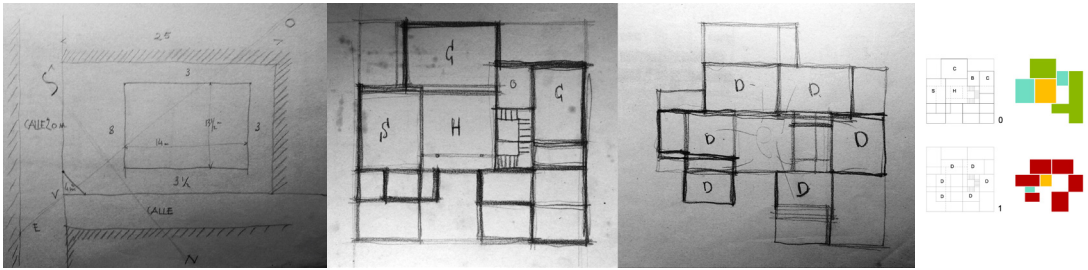
Traer la modernidad a España no fue una tarea fácil. Los jóvenes arquitectos que a finales de los años veinte del pasado siglo intentaron importar las ideas que veían desarrollándose en Europa, tuvieron que realizar un enorme esfuerzo por entender, antes que aplicar, los mecanismos proyectuales, compositivos e ideológicos, que el Expresionismo, el Neoplasticismo y en términos más amplios, el Racionalismo, habían iniciado unos años antes. A estas dificultades, motivadas en parte por nuestra situación periférica respecto al centro de la vanguardia, habría que sumar aquellas otras derivadas de la inevitable confrontación con unas enraizadas tradiciones locales. Ante este panorama, no resulta extraño que los escasos proyectos que se realizaron en España entre los años 1927 y 1930, dentro de la modernidad, muestren en su desarrollo las contradicciones propias de un periodo de experimentación e indefinición ideológica.

Este artículo investiga la procedencia de algunas de estas contradicciones, a través del análisis de un proyecto inédito, escasamente documentado y prácticamente desconocido, que los arquitectos José Manuel Aizpúrua y Joaquín Labayen dibujaron en la primavera de 1928. Se trata de una vivienda unifamiliar en la zona de Ondarreta, en Donostia, que nunca se construyó y cuyos croquis se guardan en el Archivo Labayen de Tolosa (1) junto a las revistas y libros que aún se conservan de aquellos años en que ambos arquitectos trabajaron juntos en el estudio de la calle Prim, 32. (2)

La parcela en la que habría de situarse medía 20 por 25 metros y se situaba en la confluencia de dos calles. (Fig. 1) Los retranqueos obligados por las ordenanzas locales reducían sus dimensiones hasta 13,5 por 14 metros, rectángulo sobre el cual se dibujaron las plantas (Fig. 2) sobre una malla, en cierto modo, Neoplasticista. (Fig. 3) A pesar de este prometedor comienzo, coherente con proyectos anteriores como la Casa de Campo o los primeros establecimientos comerciales, las habitaciones se disponían alrededor de un vestíbulo central que, en doble altura, repetía el modelo de la casa tradicional vasca. (3) Esta convencional organización del programa distaba mucho de aquella idea de un espacio excéntrico y continuo postulada por Theo van Doesburg para la nueva arquitectura. (4)

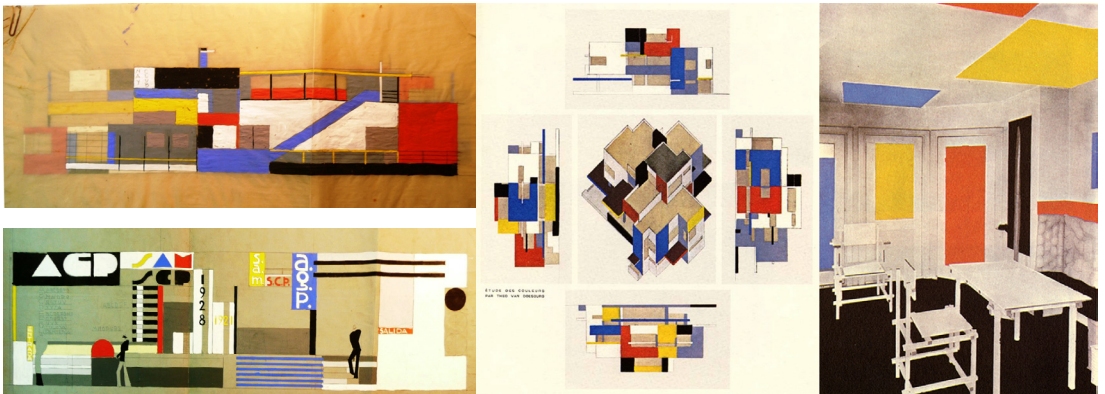
Bringing modernity to Spain was not an easy task. Young architects of the late twenties of the last century, who tried to import ideas which were being developed in Europe, had to make a huge effort to understand, before applying, projective, compositional and ideological mechanisms that Expressionism, Neoplasticism and, in a broad sense, Rationalism, had initiated some years earlier. To these difficulties, due to our peripheral location in regards to the centre of the vanguard, we must add other problems, caused by the inevitable confrontation with local tradition. Taking into account this background, it is not surprising that the few projects that were carried out in Spain between 1927 and 1930, in the frame of modernity, show in their development the contradictions of an experimental period and ideological uncertainty.

This research investigates the origin of these contradictions through the analysis of an unprecedented project, scarcely documented and practically unknown, designed by the architects José Manuel Aizpúrua and Joaquín Labayen in the spring of 1928. It is a detached house in Ondarreta, Donostia, unlike anything ever built, the sketches of which are kept in the Labayen Archive in Tolosa, (1) with the still preserved magazines and books of the days when the architects used to work together in Prim Street 32 studio. (2) The 20 x 25 meter plot where the house was supposed to be built, was located at the junction of two streets.



Aizpúrua y Labayen conocían bien las ideas y las realizaciones de la vanguardia holandesa, no solo por el viaje que hicieron juntos a los Países Bajos en el verano de 1927 sino, sobre todo, por la revista *L'architecture Vivante* a la que estaban suscritos desde los años de carrera. (5) Sus primeros proyectos, como el Restaurante en Monte Ulía (Fig. 4) o las Oficinas de la AGP, (Fig. 5) muestran una indudable deuda con el Neoplasticismo, algo que resulta obvio al compararlos con los trabajos que se publicaron en el número 9/10, en el otoño-invierno de 1925, por ejemplo con los *Étude des couleurs* de Van Doesburg y Van Eesteren (Fig. 6) o con el *Interieur* de Theo Van Doesburg, (Fig. 7) ambos de 1923.

Fig. 1. Plano de parcela de la Casa en Ondarreta, 1928. Arch. Labayen.
 Fig. 2. Plantas de la Casa en Ondarreta. Arch. Labayen.
 Fig. 3. Esquema geométrico y de usos de la Casa en Ondarreta. Dibujo de autor.



(Fig. 1) The separations required by local legislation reduced its measurements to a 13,5 x 14 meter rectangle, where the floor plans (Fig. 2) were drawn in a somewhat Neoplasticist mesh. (Fig. 3) Despite this promising beginning, in line with previous projects such as Casa de Campo or the first commercial establishments, the rooms were set around a double floor central hall, which imitated the traditional Basque house *parti*. (3) This conventional program organization was far from that eccentric and continuous space idea proposed by Theo Van Doesburg for new Architecture. (4)

Fig. 4. Alzado del Restaurante en Monte Ulía, 1927. Arch. Labayen.
 Fig. 5. Estudio para las oficinas de la AGP, 1928. Arch. Labayen.
 Fig. 6. Van Doesburg, T. y Van Eesteren, C.: *Étude des couleurs*, *L'architecture Vivante* n. 9/10, París, 1925.
 Fig. 7. Van Doesburg, T: *Interieur*, *L'architecture Vivante* n. 9/10, París, 1925.

Aizpúrua and Labayen knew the Dutch avant-garde ideas and achievements well, not only because of the trip to the Netherlands they did together in the summer of 1927, but overall, because of the magazine *L'architecture Vivante*, to which they were subscribed since university years. (5) Their first projects, such as Restaurante en Monte Ulía (Fig. 4) or Oficinas de la AGP, (Fig. 5) show an undeniable debt with Neoplasticism, something obvious if we compare them with the works published in issues 9/10 (autumn, 1925), like *Étude des couleurs*, by Van Doesburg and Van Eesteren (Fig. 6) or the Theo Van Doesburg (Fig. 7) *Interieur* both from 1923.

However, these references seem to be used only as images since in these examples the basic concepts don't seem to be particularly developed, which, accor-

Sin embargo, estas referencias parecen utilizarse únicamente en términos de imagen, ya que en estos ejemplos no parecen desarrollarse, con especial interés, los conceptos básicos que según el artículo de Theo Van Doesburg ‘*L’Evolution de L’Architecture moderne en Hollanda*’, publicado en ese mismo número, debía tener una arquitectura elementarista: función, masa, luz, material, plano, tiempo, espacio y color. Es por esto que no deja de sorprendernos que la Casa en Ondarreta apueste por un esquema espacial tan popular, eludiendo así un mayor compromiso con las ideas del Neoplasticismo, salvo que, dejando a un lado requerimientos que desconocemos del cliente, sus intereses ya no descansaran solo en una vanguardia sino en varias. Esto es lo que parece deducirse de los alzados (Fig. 8) y de la perspectiva que se conservan en el archivo. (Fig. 9)

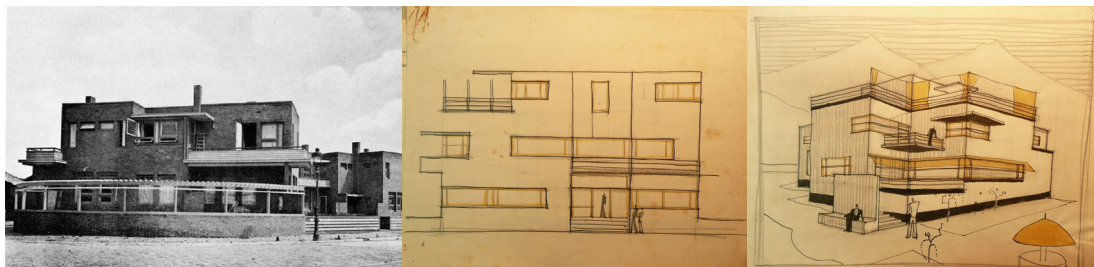


Fig. 8. Estudio de alzado para la Casa en Ondarreta, 1928. Archivo Labayen.

Fig. 9. Perspectiva de la Casa en Ondarreta, 1928. Archivo Labayen.

Fig. 10. Bijvoet, B. y Duiker, J.: Viviendas en Doornstraat, 1920. *L’architecture Vivante* n. 11/12, Paris, 1926.

De acuerdo con ellos, la imagen exterior de la casa, a diferencia de proyectos anteriores como el de la Casa de Campo, no se apoya en el uso de planos de color para negar una posible lectura volumétrica, sino que parte directamente de una caja cúbica que se talla y que, a lo sumo, matiza su masa a partir de una valoración bidimensional. Para ello, se utilizan largas ventanas horizontales que ignoran las esquinas así como una subestructura en cubierta para cortinas, que disuelve el volumen en vertical. Veamos la procedencia de estos nuevos elementos.

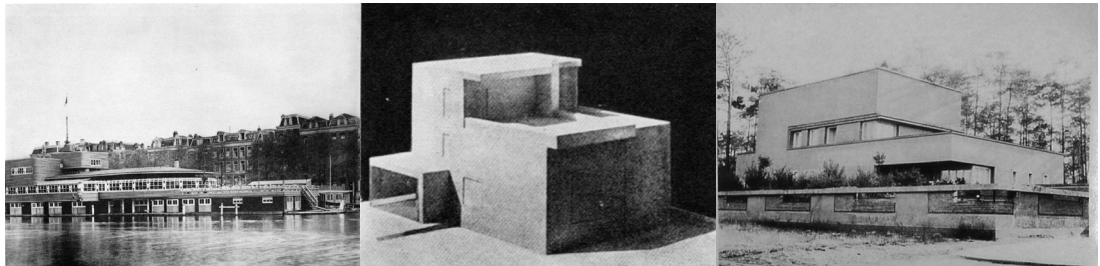
Después de aquellos primeros números de *L’architecture Vivante* que les habían descubierto el mundo plástico y colorista del Neoplasticismo llegaron

ding to the article by Theo Van Doesburg ‘*L’Evolution de L’Architecture moderne en Hollanda*’ published in that same issue, should have an elementarist architecture: function, mass, light, material, plan, time, space and color. For this reason it is surprising that the Casa en Ondarreta opts for such a popular spatial scheme, thus avoiding a major compromise with the neoplasticist ideas, unless, ignoring client wishes of which we are unaware, their interests no longer lay just in one vanguard, but in several. This is what seems to be derived from the elevations (Fig. 8) and the perspective filed away in the archive. (Fig. 9)

The external appearance of the house, unlike previous projects such as Casa de Campo, doesn’t rely on the use of colored plans to deny a possible volumetric interpretation but starts from a cube which is carved and, at most, clarifies its mass with a two-dimensional appraisal. For this, long horizontal windows which ignore the corners are used as well as a substructure as a cover for curtains which dissolves the volume. Let’s see the origin of these new elements.

After those first issues of ‘*L’Architecture Vivante*’ which had revealed to them the plastic and colorful world of the Neoplasticism, others coming from Holland, Germany and France came to the studio with new references. Issue 11/12 of 1926, mostly dedicated to works from Amsterdam School and Russian Constructivism, published a Housing in Doornstraat, La Haya, 1920, from B. Bi-

otros al estudio con nuevas referencias, procedentes ahora tanto de Holanda como de Alemania y Francia. El número once y doce de la misma revista del año 1926, dedicado en su mayor parte a trabajos de la llamada Escuela de Amsterdam y del Constructivismo Ruso, publicó unas viviendas en Doornstraat, La Haya, de 1920, de Bernard Bijvoet y Jan Duiker que bien pudieran haber interesado a los arquitectos Aizpúrua y Labayen. (Fig. 10) La disolución volumétrica, así como la utilización de los diedros resultantes para colocar en ellos las losas de hormigón en voladizo eran recursos compartidos con la Casa de Ondarreta. La importancia de este número radica, no obstante, en la inclusión del proyecto del Club Náutico de Amsterdam de Michel de Klerk, de 1922, (Fig. 11) antecedente directo del Real Club Náutico de San Sebastián. (6)



A partir de 1928, los proyectos de Aizpúrua y Labayen parecen compartir una atracción por la arquitectura holandesa tanto como por la alemana, haciéndose eco de la tendencia generalizada europea hacia una actitud objetiva en el proyecto. El mismo número 11/12 nos da la clave al publicar, junto a las obras holandesas, aquellos experimentos de Walter Gropius y Adolf Meyer, (Fig. 12) de 1923 y 1924, con su ensamblaje de cajas talladas.

Por otra parte, la búsqueda de un equilibrio entre la dimensión vertical de los prismas y la marcada horizontalidad de las ventanas apaisadas con su partición textil, las losas voladas de hormigón y el oscuro zócalo sobre el que apoya la Casa en Ondarreta, se acerca también al racionalismo orga-

ivoet and J. Duiker that might have interested Aizpúrua and Labayen. (Fig. 10) The volumetric dissolution as well as the use of the resultant diedros to put the cantilever concrete slabs on, were shared resources in Casa de Ondarreta. The importance of this issue, however, lies in the inclusion of the Michel de Klerk Club Náutico de Amsterdam, from 1922, (Fig. 11) a direct precedent of the Real Club Náutico de San Sebastián. (6)

Since 1928, the Aizpúrua and Labayen projects seem to share an attraction to Dutch architecture as much as to German architecture, echoing the widespread European trend of an objective attitude towards the project. The same issue gives us the key when they publish, together with the Dutch works, those Walter Gropius and Adolf Meyer experiments (Fig. 12) of 1923 and 1924, with their carved boxes assemblage.

On the other hand, the search for a balance between the prisms vertical dimension and the marked horizontality of the oblong windows with their textile partition, the cantilever concrete slabs and the dark skirting board on which the Casa en Ondarreta leans, also approaches the first Erich Mendelsohn organic rationalism works such as the Establecimiento Weichmann (1922) or the Villa Sternefeld in Berlin from 1923. (Fig. 13) (7)

Fig. 11. de Klerk, Michel: Club Náutico de Amsterdam, 1922. *L'architecture Vivante* n. 11/12. Paris, 1926.

Fig. 12. Gropius, W. y Meyer, A: Casas en serie, 1924. *L'architecture Vivante* n. 11/12, Paris, 1926.

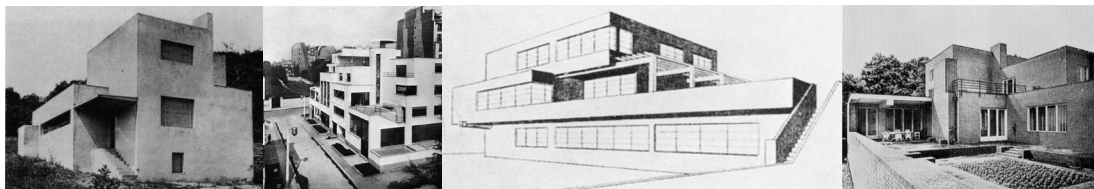
Fig. 13. Mendelsohn, Erich. Casa Sternefeld, Berlín, 1923. Archivo Labayen. Fotografía de J. M. Aizpúrua.

nicista del primer Erich Mendelsohn, en obras como el Establecimiento Weichmann, de 1922 o la Villa Sternefeld, en Berlín, de 1923. (Fig. 13) (7)

Unos meses antes de trabajar en el proyecto había llegado al estudio de Prim el número 15/16 de *L'architecture Vivante* primavera-verano de 1927, con nuevos referentes, ahora franceses. En él, Le Corbusier reproducía su artículo '*L'Esprit Nouveau en Architecture*', un extracto de la conferencia dictada en la Sorbona el 12 de junio de 1924, (8) mientras que Rob Mallet-Stevens publicaba su *Maison du garde du chateau en Mezy*. (Fig. 14) En el número siguiente, 17/18 del otoño-invierno de 1927, aparecieron las casas de la Rue Mallet-Stevens, (Fig. 15) los dibujos de W. Von Walthausen (Fig. 16) y la Villa Wolf de Mies Van der Rohe. (Fig. 17) Todos ellos comparten un modo similar de hacer: talla de volúmenes, asimetría en la composición, negación de la esquina y ocupación ingravida de los diedros. (9)

En cualquier caso, más allá de estas posibles referencias, el acontecimiento arquitectónico más importante de 1927 fue, sin duda alguna, la exposición '*Weissenhof Siedlung* de Stuttgart' (10) y es allí, por lo tanto, donde debemos dirigir en última instancia nuestra mirada. (Fig. 18)

Por un lado sabemos de la visita a la exposición que hicieron Aizpúrua y Labayen en el otoño de 1927, así como de las obras que fotografiaron. (11) Por otro, conocemos los libros y revistas a las que estaban suscritos, que dedicaron un número monográfico a la exposición, (12) entre los que debió interesarles especialmente *Bau und Wohnung. Herausgegeben vom Deutschen Werkbund* (Fig. 19) ya que, en el ejemplar que se conserva en el archivo, todavía permanecen los viejos trozos de papel señalando algunas obras, por ejemplo la Casa 22 de Richard Doecker o la Casa 16 de Walter Gropius.



Some months before working on the project, the *L'architecture Vivante* 15/16 (spring-summer) issue of 1927 had come to the Prim studio, with new benchmarks, now French. In this issue, Le Corbusier reproduced in his article '*L'Esprit Nouveau en Architecture*', an extract of the lecture read in Sorbona on June 12th, 1924, (8) while Rob Mallet-Stevens published his '*Maison du garde du chateau en Mezy*'. (Fig. 14) In the next issue, 17/18 (autumn-winter) of 1927, the Mallet-Stevens Houses, (Fig. 15) the W. Von Walthausen (Fig. 16) drawings and Villa Wolf of Mies Van der Rohe (Fig. 17) came out. All of them share a similar way of working: volume carving, asymmetry in the composition, denial of the corner and weightless occupation of the diedros. (9) In any case, beyond these possible referents, the most important architectural event of 1927 was, without a doubt, the *Weissenhof Siedlung* Exhibition in Stuttgart (10) and, therefore, it is there where we should aim our attention. (Fig. 18)

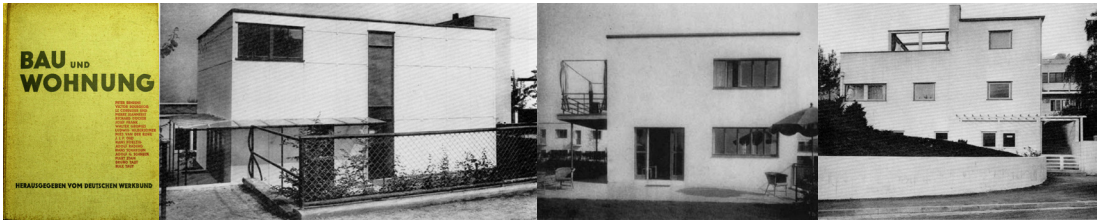
On the one hand, we know about the Aizpúrua and Labayen visit to the exhibition in the autumn of 1927, as well as the pictures they took. (11) On the other hand, we know the books and magazines they were subscribed to, which dedicated a monographic issue to the display (12) among which '*Bau und Wohnung. Herausgegeben vom Deutschen Werkbund*' (Fig. 19) should have been especially interesting as, in the copy kept in the Archive, there still remain old

Fig. 14. Mallet-Stevens, R.: *Maison du garde du Chateau en Mezy*. *L'architecture Vivante* n. 15/16, Paris, 1927.

Fig. 15. Mallet-Stevens, R.: *Rue Mallet-Stevens*, Paris. *L'architecture Vivante* n. 17/18, Paris, 1927.

Fig. 16. von Walthausen, W.: *Dibujo*, *L'architecture Vivante* n. 17/18, Paris, 1927.

Fig. 17. van der Rohe, L. Mies: *Casa Wolf*, *L'architecture Vivante* n. 17/18, Paris, 1927.



Veamos a continuación las ideas que, en nuestra opinión, resultan más cercanas a la Casa en Ondarreta.

Casi todas las viviendas de la *Weissenhof Siedlung* parten de la subdivisión de una caja, en algunos casos sobre una estricta modulación, como en las viviendas de Gropius, (Fig. 20) en otros, como en las de Adolf Schneck, (Fig. 21) desde criterios exclusivamente funcionales. La imagen general, en estos casos, se confía a un único volumen. Una alternativa más tradicional la encontramos en la Casa 20 de Hans Poelzig, en la que la organización interna surge del cruce de dos muros dentro del rectángulo inicial. (Fig. 22)

Algunas otras, sin embargo, utilizan una estrategia proyectual completamente diferente. Nos referimos a la creación de una composición libre, casi pintoresca, de volúmenes que corresponden a diversas partes del programa. Éstas segundas son las que parecen atraer la mirada de Aizpúrua y Labayen a la hora de componer el proyecto de Ondarreta y, de hecho, la Casa 21 de Richard Doecker (Fig. 23) es una de las que aparecen seleccionadas en el libro *Bau und Wohnung. Herausgegeben vom Deutschen Werkbund*.

Por otra parte, las ventanas continuas entre dos alzados solo aparecen en la versión preliminar de la Casa 18 de Ludwig Hilbersheimer, (Fig. 24) sin embargo, todas las viviendas de la exposición de Stuttgart hacen hincapié, de un modo u otro, en la disolución de la esquina. Unos arquitectos, como Adolf Schneck, lo hacen acercando las ventanas a la arista (Fig. 25) mientras que otros, como Poelzig, colocan pérgolas y escaleras para singularizarla. De un modo más radical, algunas propuestas, como la de Gropius, apuestan por hacer desaparecer directamente el volumen. (Fig. 26)

pieces of paper tagging some works, for example, Richard Doecker House 22 or Walter Gropius House 16. Let's see the ideas that, in our opinion, more closely approach the Casa en Ondarreta.

Almost all *Weissenhof Siedlung* dwellings start with the subdivision of a box, sometimes on a strict modulation, as in the Gropius' houses, (Fig. 20) other times such as in the Adolf Schneck ones (Fig. 21) with exclusively functional criteria. The general image, in these cases, is entrusted to one unique volume. A more traditional alternative can be found in the Hans Poelzig House 20, where the internal organization comes from the intersection of the two walls within the initial rectangle. (Fig. 22)

Others, however, use a completely different projectual strategy. We are referring to the creation of a free composition, almost picturesque, of volumes corresponding to different parts of the program. These are the ones which seem have attracted the gaze of Aizpúrua and Labayen when the Ondarreta project was designed and, in fact, the Richard Doecker House 21 (Fig. 23) is one of the selected ones in the *Bau und Wohnung. Herausgegeben vom Deutschen Werkbund* book. On the other hand, the continuous windows between the two elevations only appear in the preliminary version of the Ludwig Hilbersheimer House 18;

Fig. 19. Portada de *Bau und Wohnung. Herausgegeben vom Deutschen Werkbund*, Stuttgart, 1927. Ejemplar del Archivo Labayen.

Fig. 20. Gropius, W.: Haus 16 Weissenhof Siedlung, Stuttgart, 1927. *L'architecture Vivante* n. 19/20, París, 1928.

Fig. 21. Schneck, A.: Haus 11 Weissenhof Siedlung, Stuttgart, 1927. *L'architecture Vivante* n. 19/20, París, 1928.

Fig. 22. Poelzig, H.: Haus 20 Weissenhof Siedlung, Stuttgart, 1927. *L'architecture Vivante* n. 19/20, París, 1928.

La presencia de losas voladas de hormigón es otro rasgo común a todas las viviendas de la exposición y forma parte de uno de los postulados de lo que llegaría a conocerse como Estilo Internacional. Su uso más característico es el que aparece, tanto en las Casas 11 y 12 de Schneck, como en la Casa de Ondarreta: proteger el acceso. Por último, la subestructura metálica en cubierta, pensada para instalar cortinas, es uno de los recursos más llamativos de la Casa 17 de Walter Gropius y pone de manifiesto, como en el proyecto de Aizpúrua y Labayen, el nuevo papel que asume la azotea como lugar de estancia al aire libre en la doctrina racionalista.

Resumiendo todas las ideas expuestas hasta aquí podemos concluir que la Casa en Ondarreta se pensó desde la suma de varios referentes, en cierto modo contrapuestos, alguno popular y muchos modernos, lo que condujo, entre dudas y afirmaciones, a una serie de contradicciones propias de una obra de transición. Un vestíbulo en doble altura que organizaba las habitaciones a su alrededor, recurso que aunque de procedencia popular era dibujado sobre una geometría neoplasticista, se envolvía con una construcción que utilizaba múltiples referencias a obras del Racionalismo europeo.

Como decíamos al principio, este proyecto, aún con su escaso desarrollo, no hace sino mostrar las enormes dificultades que debieron encontrar aquellos jóvenes arquitectos en su intento por transformar la que, indudablemente, era la tipología más enraizada en nuestra tradición, la vivienda unifamiliar, y especialmente en un contexto tan conservador como el del País Vasco.

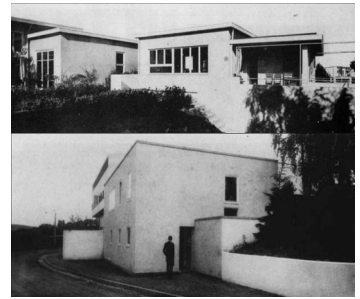


Fig. 23. Doecker, R.: Haus 21 Weissenhof Siedlung. Stuttgart, 1927. *L'architecture Vivante* n. 19/20, Paris, 1928.

Fig. 24. Hilberseimer, L.: Haus 18 Weissenhof Siedlung. Stuttgart, 1927. *Info Bau' 87*, Stuttgart, 1987.

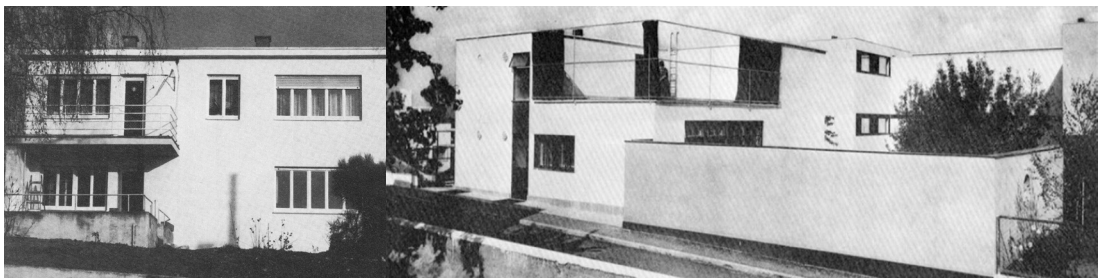


Fig. 25. Schneck, A.: Haus 12 Weissenhof Siedlung. Stuttgart, 1927. *L'architecture Vivante* n. 19/20, Paris, 1928.

Fig. 26. Gropius, W.: Haus 17 Weissenhof Siedlung. Stuttgart, 1927. *L'architecture Vivante* n. 19/20, Paris, 1928.

(Fig. 24) however, all the Stuttgart exhibition houses emphasize, one way or another, the corner dissolution. Some architects, such as Adolf Schneck, do that bringing the windows closer to the edge (Fig. 25) while others, such as Poelzig, put pergolas and stairs to make it stand out. In a more radical way, some proposals such as Gropius' bet on the disappearance of the volume. (Fig. 26)

The presence of cantilever concrete slabs is another common feature in all the exhibition houses and it is part of one of the postulates of what will be known as International Style. Its most characteristic use is the one that appears in both Schneck Houses 11 and 12 and in Casa en Ondarreta: to protect the access. Finally, the metal substructure in the roof, designed to hang curtains, is one of the most striking resources in the Walter Gropius House 17 and highlights, as well as in the Aizpúrua and Labayen project, the new role that the terrace floor assumes as an outdoor living space in the rationalist doctrine.

Summing up all these ideas, we can conclude that Casa en Ondarreta was designed from the sum of referents, in some way opposed, some of them traditional and many modern, that led, among doubts and statements, to a series of contradictions typical of a transitional work. A double height hall around which the bedrooms were organized, a resource that, in spite of being traditional, was

Poco tiempo después, posiblemente a raíz de su aplicación en otras obras fuera del ámbito doméstico, los proyectos de vivienda de Aizpúrua y Labayen alcanzaron una perfecta coherencia y una elevada calidad de diseño dentro del Estilo Internacional, tal como ocurrió con la Casa Olasagasti. Como dato curioso podemos añadir, que en el Archivo Labayen se conservan varios croquis de un proyecto para dos viviendas adosadas dibujados en el mismo solar que la Casa en Ondarreta, (Fig. 27-28) Resulta muy difícil datarlos, y más aún buscar posibles referentes, ya que esta tipología no era muy habitual en esa época, pero tal vez no sea demasiado arriesgado citar, en este sentido, el proyecto *Maisons Ouvrières Inmelées en Béton Armé* de J. J. P. Oud, de 1917, que se publicó en la página 45 del número 3/4, primavera-verano de 1924, de *L'architecture Vivante*. (Fig. 29)

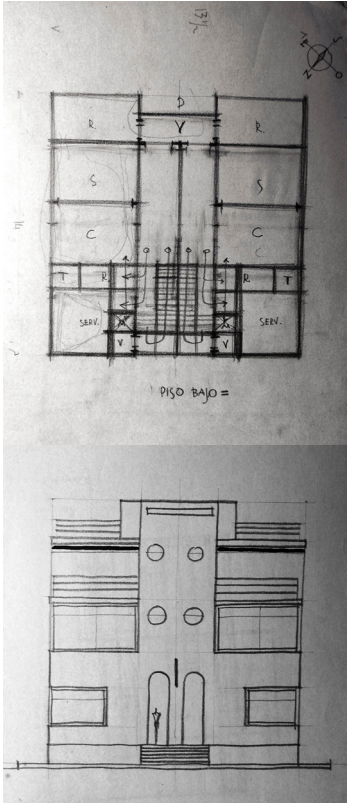


Fig. 27-28. Dos viviendas adosadas. Archivo Labayen.

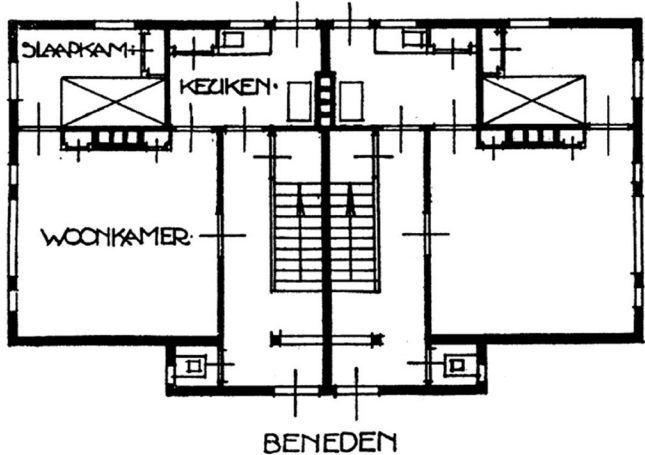


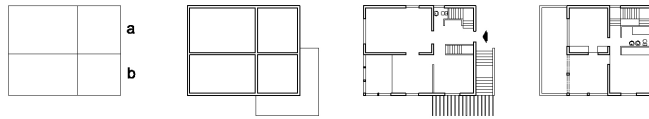
Fig. 29. Oud, J.J.P.: *Maisons Ouvrières Inmelées en Béton Armé*, 1917. *L'architecture Vivante* n. 3/4, Paris, 1924.

sketched on a neoplasticist geometry, enveloped in a construction which used several references to some European rationalist works.

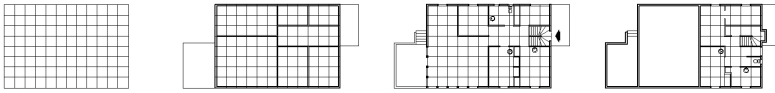
As we said at the beginning, this project, despite its scarce development, doesn't do anything but show the huge difficulties that those young architects must have found trying to change the undoubtedly most rooted typology in our tradition: the single-family house, and especially in such a conservative context as the Basque Country was. Shortly after that, probably because of its application in other areas apart from the domestic one, Aizpúrua and Labayen projects reached a perfect coherence and a high design quality within the International Style as happened with the Casa en Ondarreta.

As a curious fact, we can add that in the Labayen Archive are kept some sketches of a project for two terraced houses, drawn on the same plot as Casa en Ondarreta. (Fig. 27-Fig. 28) It is very difficult to date them, and even more to look for possible referents considering that this was not a common typology at that time, but it might not be very risky to mention, in this sense, the 1917 J.J.P. Oud project 'Maisons Ouvrières Inmelées en Béton Armé' published in the page 45 of the issue 3/4 (spring-summer, 1924), of 'L'Architecture Vivante'. (Fig. 29)

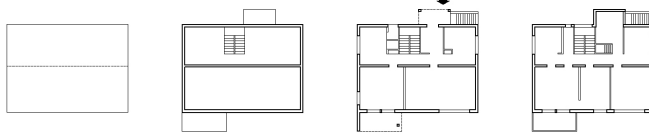
HANS POELZIG casa 20



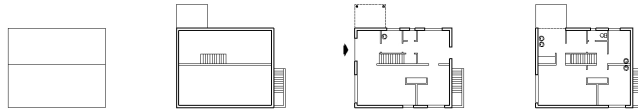
LUDWIG HILBERSEIMER casa 18



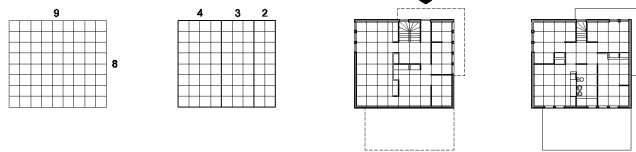
ADOLF SCHNECK casa 11



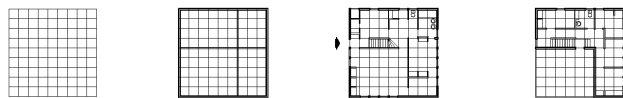
ADOLF SCHNECK casa 12



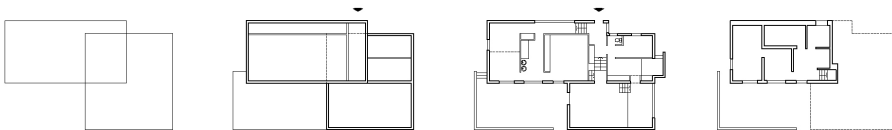
WALTER GROPIUS casa 17



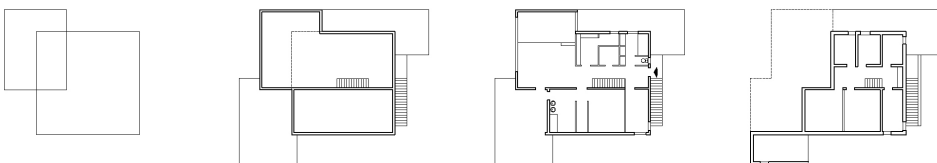
WALTER GROPIUS casa 18



RICHARD DOECKER casa 21



RICHARD DOECKER casa 22



Weissenhof Siedlung, Stuttgart, 1927. Dibujo de autor.

NOTAS

1. La documentación se encuentra dentro de una carpeta signada como Casa Arcelus. Creemos que algunos croquis no corresponden a este proyecto sino a otro para una Casa en Ondarreta. En concreto los siguientes: un croquis del solar, dibujado a lápiz, con indicación de los retranqueos normativos; un estudio de planta baja y otro de planta alta, dibujadas a mano alzada, con letras indicativas de los usos; tres alzados a lápiz y uno en color; una perspectiva en color en cuyo reverso aparece un dibujo parcial de la planta y otro del alzado.
2. El Archivo Labayen, guardado hasta hoy por los hijos del arquitecto, fue ordenado y puesto al día por José Ángel Medina, Doctor Arquitecto y Decano de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Navarra.
3. En el Archivo se conserva un ejemplar del libro *L'Habitation Basque* de Louis Colas, publicado por Charles Massin & C. en París en 1925. Un ejemplo de esta planta con vestíbulo central y escalera perimetral aparece, por ejemplo, en la vivienda Nere Pensea, en Cambo, de M.M. Anatol y Durruthy, arquitectos de Bayona, cuya imagen exterior también será utilizada en otros proyectos de Aizpúrua y Labayen, por ejemplo en la evolución de la Casa Arcelus de 1928.
4. *L'architecture Vivante*. n.9/10, (otoño-invierno 1925), 18 p.
5. La mayoría de los números de *L'architecture Vivante* se encuentran aún en el Archivo Labayen de Tolosa.
6. SANZ ESQUIDE, José Ángel. *Real Club Náutico de San Sebastián, 1928-1929*. Almería: Colegio Oficial de Arquitectos de Andalucía Oriental, 1995.
7. *L'architecture Vivante* dedicó un número completo a la obra de Mendelsohn, uno de cuyos ejemplares se encuentra en el Archivo Labayen, pero no fue hasta el año 1932. En 1930, Rudolf Mosse había publicado la obra completa del arquitecto prusiano, con lo que el conocimiento anterior de su obra por parte de Aizpúrua y Labayen tuvo que ser bien directo, tal vez en el viaje a Stuttgart en 1927, o bien a través de otras publicaciones. En cualquier caso, en el archivo se conserva una foto de la Casa Sternefeld tomada por Aizpúrua. (Fig. 13)
8. PÉREZ SEGURA, Javier. 'Horizonte y faro de la arquitectura moderna internacional'. *L'architecture Vivante*. Zaragoza: Colegio Oficial de Arquitectos de Aragón, 2003. 10 p.
9. A pesar de que todos los números de *L'architecture Vivante* se encontraban en el estudio, incluso muchos de ellos fechados varios años antes de la conclusión de su carrera, la *Libreta Labayen*, que recoge supuestamente las referencias manejadas en aquella época, sólo cita tres en relación con las viviendas unifamiliares y ninguna coincide con las que estamos comentando. Los números citados en la libreta son el 29/30 de 1930 (*Arquitectura en Rusia*), el 31/32 (*Ville Savoye de Le Corbusier*) y el 33/34 (*Casas de profesores de la Bauhaus en Dessau, de Walter Gropius*). La *Libreta Labayen* fue encontrada, y ampliamente estudiada, por el profesor José Ángel Medina y contiene una amplia selección de obras, clasificadas por tipos, que, publicadas en las revistas del estudio en aquellos años interesaban especialmente a los arquitectos. Hoy se guarda en el Archivo y por el comentario anterior, es evidente que no recoge la totalidad de la obra que pudo servirles de referente.
10. La muestra se inauguró oficialmente el 23 de julio de 1927 y se clausuró el 9 de octubre de ese mismo año.
11. SANZ ESQUIDE, José Ángel. *José Manuel Aizpúrua. Fotógrafo. La mirada moderna*. Aldeasa, 2004. 15 y 42 p. En el mismo libro, en la página 201, Sanz habla del "orden de interés en la selección de las fotografías expuestas", en referencia al carrito 35, haciendo mención de este viaje.
12. Las revistas que dedicaron un reportaje especial a la Weissenhof Siedlung y que aún se conservan en el Archivo Labayen son: *Bau und Wohnung. Herausgegeben vom Deutschen Werkbund*, 1927; *Wasmuths Monatshefte für Baukunst*, 1927, n. 10; *Wie Bauen*, Akaden Verlag Dr. Fr. Wedeking, Co. 1927, Stuttgart; *Moderne Bauformen*, 1927, n.9; *L'architecture Vivante*, n.19/20, (primavera-verano 1928); *Der Baumeister*, n.7 (julio 1928) y n.10 (octubre 1928).
13. Este número falta del Archivo Labayen pero se conservan los demás de esa época.
14. En el Archivo Labayen se conserva un libro de Adolf Schneck sobre carpinterías metálicas, aunque su fabricación industrial no se propuso hasta la Casa Olasagasti de 1931.

NOTES

1. The documentation can be found inside a file identified as Arcelus House. We think that some of the sketches do not correspond with this project but with another, for the Ondarreta House. Specifically the following ones: a plot sketch, done in pencil, pointing out the definitive normative separation; a lower and upper study of the floors, drawn freehand, with some writings that explain the uses; three freehand pencil drawings and one colored; a perspective in color, the backside of which shows a partial drawing of the floor and of the elevation.
2. The Labayen Archive, saved until today by the architect's sons, was put in order by José Ángel Medina, Doctor of Architecture and Dean of the School of Architecture in the University of Navarra.
3. In the Archive can be found a copy of Louis Colas' book *L'Habitation Basque*, Charles Massin & C., Paris, 1925. An example of this central hall and perimeter stair plan comes up, for example, in the Nere Pensea House in Cambo, from M.M. Anatol et Durruthy, architects from Bayonne, whose exterior image will also be used in other Aizpúrua y Labayen projects such as the evolution of Arcelus House from 1928.
4. *L'architecture Vivante*. n. 9/10 (Autumn-Winter 1925), 18 p.
5. Most of the issues of *L'architecture Vivante* are still in the Labayen Archive in Tolosa.
6. SANZ ESQUIDE, José Ángel. *Real Club Náutico de San Sebastián, 1928-1929*. Almería: Colegio Oficial de Arquitectos de Andalucía Oriental, 1995.
7. *L'architecture Vivante* dedicated a whole issue to Mendelsohn's work, one copy of which is in the Labayen Archive, but it wasn't until the year 1932, while in 1930, Rudolf Mosse had published the complete work of the prusian Architect, so the previous knowledge of his work by Aizpúrua and Labayen had to be direct or maybe, from the 1927 trip to Stuttgart or through other publications. In any case, in the Archive there is a photograph of Sternefeld House taken by Aizpúrua. (Fig.13)
8. PÉREZ SEGURA, Javier. 'Horizonte y faro de la arquitectura moderna internacional'. *L'architecture Vivante*. Zaragoza: Colegio Oficial de Arquitectos de Aragón, 2003. 10 p.
9. Despite all the *L'architecture Vivante* issues being at the studio, many of them even dated some years before the ending of their career, the *Libreta Labayen*, which supposedly collects the references used at that time, only mentions three related to the single-family houses and none of them coincide with the ones we are discussing. The mentioned issues in the *Libreta* are numbers 29/30 (*Arquitectura en Rusia*), 31/32 (*Ville Savoye de Le Corbusier*) and 33/34 (*Casas de profesores de la Bauhaus en Dessau, de Walter Gropius*). The *Libreta Labayen* was found and widely studied by the professor José Ángel Medina and contains a wide selection of pieces, classified by types, that, published in the studio magazines from that year, was of special interest to architects. Today it is kept in the archive, and due to the previous commentary, it is evident that it doesn't contain the complete works that could have served them as references.
10. The exhibition was officially opened on July 23rd, 1927 and closed on October 9th of the same year.
11. SANZ ESQUIDE, José Ángel. *José Manuel Aizpúrua. Fotógrafo. La mirada moderna*. Aldeasa, 2004. 15 y 42 p. In the same book, on page 201, Sanz talks about "order of interest in the selection of the exposed photographs" referring to reel 35, mentioning this trip.
12. The magazines that dedicated a special report on the Weisenhof Siedlung and which are still at the Labayen Archive are: *Bau und Wohnung. Herausgegeben vom Deutschen Werkbund*, 1927; *Wasmuths Monatshefte für Baukunst*, 1927, n.10; *Wie Bauen*, Akaden Verlag, Dr. Fr. Wedeking, Co. Stuttgart, 1927; *Moderne Bauformen*, 1927, n.9; *L'Architecture Vivante*, n.19/20 (spring-summer 1928); *Der Baumeister* n. 7 (July 1928) and n. 10 (October 1928).
13. This issue is missing from the Labayen Archive but the others from this era are preserved.
14. In the Labayen Archive is kept an Adolf Schneck book about metal carpentry, although its industrial manufacture was not proposed until Olasagasti House, in 1931.